

Porównanie tłumaczeń Liczb 19:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie spali się tę jałowkę na jego oczach, jej skórę i jej mięso, i jej krew, spali się wraz z jej jelitami.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie rozkaże spalić tę jałowkę w swojej obecności. Spalona zostanie jej skóra, mięso, krew oraz zawartość jelit.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem każe spalić jałowkę na swoich oczach: spali jej skórę, mięso, krew wraz z jej odchodami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem każe tę jałowicę spalić przed oczyma swemi; skórę jej, i mięso jej, i krew jej, z gnojem jej spali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i spali ją przed oczyma wszystkich, tak skórę i mięso jej, jako krew i gnój w. ogień wrzuciwszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wreszcie spali się krowę w jego obecności, zarówno skórę, jak mięso, krew i zawartość jelit.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie każe tę jałowkę spalić na swoich oczach, zarówno jej skórę jak i jej mięso, i krew wraz z jej odchodami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Krowa zostanie spalona w jego obecności, zarówno jej skóra, mięso, jak i krew oraz zawartość jelit.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wreszcie spali się ją w jego obecności. Należy spalić jej skórę, mięso i krew, łącznie z zawartością jelit.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I spalą tę krowę na jego oczach, spalą jej skórę, mięso i krew, aż do jej kału włącznie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wtedy krowa zostanie spalona w jego obecności, jej skóra i jej mięso, i jej krew, i jej nieczystości zostaną spalone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І спалять її перед ним, і шкіру і її м'ясо і її кров з її калом спаляться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem spalą tą jałowkę na jego oczach skórę, mięso oraz jej krew; niech ją spalą razem z odchodami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Krowa zaś zostanie spalona na jego oczach. Jej skóra i jej mięso oraz jej krew razem z jej gnojem zostaną spalone.

¹⁾ jelitami, שֶׁפֶּרֶז (peresz), lub: odchodami.